

**KATHABASÍAS ABSTINENCIA DEL QUESO (Modo 6)**

1- Cuando Israel pasó a pie por el fondo del mar como por tierra seca y vio al perseguidor Faraón ahogándose, exclamó un himno de triunfo: Alabemos a nuestro Dios.

3- Ninguno es santo como Tú, oh Señor Dios mío; Tú que has exaltado a tus fieles, oh Bondadoso, afirmándonos sobre la roca de tu confesión.

4- La venerable Iglesia exclama cantando a Dios como es debido, festejando al Señor con conciencia pura: Cristo es mi Fortaleza, mi Señor y mi Dios.

5- Oh Bondadoso, ilumina con Tu luz divina las almas de los que amanecen a Ti con el anhelo de saber, que Tú eres verdaderamente Dios, oh Verbo de Dios, y nos llamas de la oscuridad de las tinieblas.

6- Cuando vi el mar de la vida agitado por el huracán de las tentaciones, acudí a tu puerto tranquilo, Oh abundantemente misericordioso, exclamando: Libra de la corrupción mi vida.

7- El Ángel hizo que del horno manara rocío para los justos varones, quemando a los caldeos, por orden de Dios y convenciendo al tirano para exclamar: Bendito eres Tú, oh Dios de nuestros padres.

8- Alabemos, bendigamos y adoremos al Señor: Hiciste brotar rocío dentro del fuego para los piadosos, y con agua incendiaste el sacrificio del justo, ya que por tu voluntad haces todo, te ensalzamos por todos los siglos.

9- El Dios, a quien los hombres no pueden ver, ni las legiones de los ángeles se atreven a mirar, fue visto encarnado en Ti oh Purísima, a quien glorificamos con los ejércitos celestiales y te engrandecemos.



**كاطاسيات**

**مرجع الحبن**

باللحن السادس

1- إِنَّ إِسْرَائِيلَ

لَمَا سَلَكَ

بِالْأَقْدَامِ فِي قَعْرِ

اللجة كأنه على اليابسة وعاین فرعون المضطهد غارقاً صرخ قائلاً: لِيُسَبِّحْ إِلَهَنَا تَسْبِيحاً عَلَى الظفر.

3- ليس قدوس مثلك أيها الرب إلهي يامن رفعت قرن المؤمنين بك أيها الصالح فثبتنا على صخرة الإعراف بك.

4- إن الكنيسة الموقرة تهتف مرتلةً كما يليق بالله معيدة للرب بضمير نقي المسيح قوتي ربي وإلهي.

5- أيها الصالح أضيء بنورك الإلهي نفوس المدلجين إليك بشوقٍ ليعرفوك يا كلمة الله بالحقيقة الداعي إلينا من ققام الزلات.

6- أيها الجزيل الرحمة إنني مذ رأيت بحر العمر جانشأً بعاصف التجارب. بادرت إلى مينائك الهادئ هاتفاً أصعد من الفساد حياتي.

7- إن الملاك قد صير الأتون فيفيض ندىً للفتية الأبرار، ومحرقاً بأمر الله الكلدانيين وأقنع المغتصب أن يهتف قائلاً: مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا إِلَهَ آبَائِنَا.

8- تُسَبِّحُ وَتُبَارِكُ وَتَسْبُجُ لِلرَّبِّ: لقد أنبعت من اللهب ندىً للابرار وبالماء ألهبت ذبيحة الصديق. لأنك تصنع كل شيء بمجرد مشيئتك فتزيدك رفعةً مدى الدهور.

9- إن الإله الذي لاتستطيع البشر أن تعاینه ولانجسر أجناس الملائكة أن تنظر إليه. بك أيها النقية قد شوهد في البشر كلمة متجسدة. فلذلك تعظمه جميع الاجناد السماوية وإياك نغبط



Arzobispado Ortodoxo de Chile [www.chileortodoxo.cl](http://www.chileortodoxo.cl)  
S.E.R. Sergio Abad Arzobispo Metropolitano Ortodoxo  
CATEDRAL ORTODOXA SAN JORGE – en "FACEBOOK"

CORPORACIÓN CRISTIANA ORTODOXA FUNDADA EL 26 DE OCTUBRE 1917

Santa Filomena 372, Recoleta - Fono: 227327075 - Santiago de Chile

E-mail: [iglesiacatedralortodoxasanjorge@hotmail.com](mailto:iglesiacatedralortodoxasanjorge@hotmail.com)

Padre Georges Abed - Fono: +56.9.9543 2890 [georgesabed@hotmail.com](mailto:georgesabed@hotmail.com)

Padre Cristián Sylva - Cel.: +56.9.4425.3785 [cristian.sylva@gmail.com](mailto:cristian.sylva@gmail.com)

Diácono George Pichara - Cel.: +56.9.8715.6286 [george.pichara@gmail.com](mailto:george.pichara@gmail.com)



Boletín Pastoral N° 10 – 22-02-2026

**Domingo del Perdón EO.4**

**Tropario (M.4) Las discípulas del Señor supieron del ángel la gozosa proclamación de la resurrección y rechazaron la sentencia ancestral; y anunciaron con orgullo a los Apóstoles: La muerte es vencida, resucitó Cristo Dios, concediendo al mundo la gran misericordia.**

إِنَّ تَلْمِذَاتِ الرَّبِّ، تَعَلَّمْنَ مِنَ الْمَلَائِكَةِ، أَنْكَرْنَ بِالْقِيَامَةِ الْبَهِيحِ. وَطَرَحْنَ الْقَضَاءَ الْجَدِيَّ وَخَاطَبْنَ الرُّسُلَ مُفْتَحِرَاتٍ وَقَالِبَاتٍ: سُبِّحِ الْمَوْتُ، وَقَامَ الْمَسِيحُ الْإِلَهَ مَانِحاً الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعَظْمَى.

Ya que eres libertador de los cautivos, amparo de los pobres, médico de los enfermos y defensor de los reyes, oh gran mártir Jorge El Victorioso, ruega a Cristo Dios que salve nuestras almas.

بِمَا أَنَّكَ لِلْمَأسُورِينَ مَحْرَرٌ وَمُعْتَقٌ. وَلِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ عَاصِدٌ وَنَاصِرٌ. وَلِلْمَرْضَى طَبِيبٌ وَشَافٍ وَعَيْنَ الْمَلُوكِ مُكَافِحٌ وَمُحَارِبٌ. أَيُّهَا الْعَظِيمُ فِي الشُّهَدَاءِ جَاوِزْجِيوسُ اللَّائِسِ الظَّفَرِ، تَشَفَّعْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهَ أَنْ يُخَلِّصَ نَفُوسَنَا.

Kondakion m.1 : Oh Guía hacia la sabiduría y Dador del entendimiento y la inteligencia, Oh Educador de los ignorantes y Auxiliador de los pobres, fortalece mi corazón y hazlo entender, Oh Soberano. Dame la palabra, Oh Verbo del Padre; pues, he aquí, yo no impediré a mis labios que clamen a Ti: "Oh Compasivo, ten piedad de mí, caído".

ايها الهادي الى الحكمة ورازق الفهم والطفنة ومؤدب الجهال والعاضد المسكين شدد قلبي وامنحه فهماً أيها السيد وأعطني كلمة يا كلمة الآب فهي إني لأمنع شفتي من الهتاف اليك يا رحيم ارحمني انا الواقع.

Santoral 22-28/02/2026

22- S.M. Andrónico y Junia, S.M. Anthusa.

23- S.M. Policarpo, de Smyrna.

24- 1º y 2º encuentro la cabeza de S.M. Juan Bautista.

25- S. Tarasio, Arzobispo de Con/pla.

26- S. Porfirio, Obispo de Gaza.

27- Obispo Raphael de Brooklyn. S. Procopio de Banias.

28- S. Basilio el confesor, compañero de Procopio.

Modo 8 Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.

Ábreme las puertas del arrepentimiento, oh Dador de vida, porque mi alma amanezca en el templo de Tu Santidad, cargando el templo de mi cuerpo totalmente sucio. Pero Tú, siendo compasivo, purifícame con Tu misericordia.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Alláname los caminos de la salvación, Oh Madre de Dios. Porque mi alma he manchado con pecados inmundos, y pasado mi vida entera en la desidia. Mas por Tus intercesiones, límpiame de toda impureza.

Modo 6 Apíadate de mí, oh Dios, según Tu gran misericordia; según Tu inmensa bondad, borra mi iniquidad.

Al contemplar la muchedumbre de mis malas obras, yo el desgraciado, tiemblo del día terrible del juicio. Más teniendo la confianza de Tu ternura, clamo a Ti como David: ¡Ten piedad de mí, oh Dios, según Tu gran misericordia!

باللحن الثامن المجد ... افتح لي أبواب التوبة ياواهب الحياة لأن روحي

تبتكر الى هيكل قدسك أتيا بهيكل جسدي مدنسا بجملته. لكن بما انك متعطف نقني بتحنن مراحمك.

الآن وكل أوان... سهلي لي مناهج الخلاص يا والدة الاله لاني قد دنست نفسي بخطايا سمجة وافنيت عمري كله بالتواني لكن بشفاعتك نقيني من كل رجاسة.

باللحن السادس يا رحيم ارحمني يا الله بحسب عظيم رحمتك وكمثل كثرة رأفاتك امح مآثمي: اذا تصورت كثرة أفعالي الرديئة انا الشقي فإني أرتعد من يوم الدينونة الرهيب لكني اذ انا واثق بتحننك أهتف اليك مثل داود ارحمني يا الله بحسب عظيم رحمتك.

## EPISTOLA

*Prokimenon:* Cantad a nuestro Dios Cantad. Pueblos todos, batid las manos; aclamad a Dios con voz de júbilo.

### Lectura de la Carta del Apóstol San Pablo a los Romanos (13: 11/ 14: 1-4)

**Hermanos:** Ahora está más cerca de nosotros nuestra salvación que cuando creímos. La noche está avanzada, y se acerca el día. Desechemos, pues, las obras de las tinieblas, y vistámonos las armas de la luz. Andemos como de día, honestamente; no en glotonerías y borracheras, no en lujurias y lascivias, no en contiendas y envidia, sino vestíos del Señor Jesucristo, y no proveáis para los deseos de la carne. Recibid al débil en la fe, pero no para contender sobre opiniones. Porque uno cree que se ha de comer de todo; otro, que es débil, come legumbres. El que come, no menosprecie al que no come, y el que no come, no juzgue al que come; porque Dios le ha recibido. ¿Tú quién eres, que juzgas al criado ajeno? Para su propio señor está en pie, o cae; pero estará firme, porque poderoso es el Señor para hacerle estar firme.

### LA SANTA CUARESMA

La Santa Cuaresma de nuestra Iglesia Ortodoxa comienza mañana Lunes, 23 de Febrero. En esta Gran Cuaresma no se comen alimentos de procedencia animal (carne, pollo, mantequilla, pescado, queso, yogurt, etc.). Es una iniciativa de volver con nuestro ser al estado más simple y puro como lo fue en el paraíso con Adán y Eva. Es una reconciliación con la naturaleza. De nada sirve el ayuno sin oración, por esto las oraciones durante la Cuaresma son la manera de acercarnos más a Dios y desarrollar nuestra vida de arrepentimiento y espiritual.

## EVANGELIO

### Lectura del Santo Evangelio según San Mateo (6: 14-21)

Dijo el Señor: Porque si perdonáis a los hombres sus ofensas, os perdonará también a vosotros vuestro Padre celestial; mas si no perdonáis a los hombres sus ofensas, tampoco vuestro Padre os perdonará vuestras ofensas. Cuando ayunéis, no seáis austeros, como los hipócritas; porque ellos demudan sus rostros para mostrar a los hombres que ayunan; de cierto os digo que ya tienen su recompensa. Pero tú, cuando ayunes, unge tu cabeza y lava tu rostro, para no mostrar a los hombres que ayunas, sino a tu Padre que está en secreto; y tu Padre que ve en lo secreto te recompensará en público. No os hagáis tesoros en la tierra, donde la polilla y el orín corrompen, y donde ladrones minan y hurtan; sino haceros tesoros en el cielo, donde ni la polilla ni el orín corrompen, y donde ladrones no minan ni hurtan. Porque donde esté vuestro tesoro, allí estará también vuestro corazón.

### Domingo de la Ortodoxía 01-03-2026 a las 11:00 hrs.

Invitamos a todos a celebrar la fiesta de la Veneración de los Iconos. Presenten los iconos de sus hogares para participar y bendecirles como es la bendita tradición en nuestra Iglesia.

أحد الارثوذكسية

11:00 الساعة 2026-03-01

ندعو الجميع للاحتفال بعيد تكريم الايقونات للاشتراك ابرزوا معكم ايقونات بيوتكم لمباركتها، كما هي العادة المباركة في كنيستنا.

## الرسالة

فصل من رسالة القديس بولس الرسول

الاولى الى رومية 13: 4:14/11

يا إخوة خَلَاصُنَا الْآنَ، أَقْرَبُ إِلَيْنَا مِمَّا كَانَ يَوْمَ أَمْنَا: كَادَ اللَّيْلُ أَنْ يَنْتَهِيَ وَالنَّهَارُ أَنْ يَطْلُعَ. فَلَنْطَرَحْ أَعْمَالَ الظَّلَامِ، وَتَلْبَسْ سِلَاحَ النُّورِ وَكَمَا فِي النَّهَارِ، لِنَسْئَلْكَ سُلُوكًا لَائِقًا: لَا فِي الْعُرْبَدَةِ وَالسُّكْرِ، وَلَا فِي الْفَحْشَاءِ وَالْإِبَاحِيَّةِ، وَلَا فِي النِّزَاعِ وَالْحَسَدِ. وَإِنَّمَا الْبَسُوا الرَّبَّ يَسُوعَ الْمَسِيحَ (تَمَثَّلُوا بِهِ)، وَلَا تَتَشَعَّلُوا بِالنَّدْبِيرِ لِلجَسَدِ لِقَضَاءِ شَهَوَاتِهِ. وَمَنْ كَانَ ضَعِيفًا فِي الْإِيمَانِ، فَأَقْبَلُوهُ بِنُكْتُمْ دُونَ أَنْ تُحَاكِمُوهُ عَلَى أَرَائِهِ. مِنَ النَّاسِ مَنْ يَعْتَقِدُ أَنَّهُ يَحِقُّ لَهُ أَنْ يَأْكُلَ كُلَّ شَيْءٍ. وَأَمَّا الضَّعِيفُ فَيَأْكُلُ النُّبُولَ. فَمَنْ كَانَ يَأْكُلُ كُلَّ شَيْءٍ، عَلَيْهِ أَلَّا يَحْتَقِرَ مَنْ لَا يَأْكُلُ، وَمَنْ كَانَ لَا يَأْكُلُ، عَلَيْهِ أَلَّا يَدِينَنَّ مَنْ يَأْكُلُ، لِأَنَّ اللَّهَ قَدْ قَبِلَهُ. فَمَنْ أَنْتَ لِدِينِ خَادِمٍ غَيْرِكَ؟ إِنَّهُ فِي نَظَرِ سَيِّدِهِ يَنْبُتُ أَوْ يَسْقُطُ. وَسَوْفَ يَنْبُتُ، لِأَنَّ الرَّبَّ قَادِرٌ أَنْ يُنْبِتَهُ.

## الانجيل

فصل شريف من بشارة القديس متى الانجيلي الشريف والتلميذ الطاهر 6: 14-21

قال الرب: : إن غفرتم للناس زلاتهم يغفر لكم أوبكم السماوي ايضا، وان لم تغفروا للناس زلاتهم فأوبكم ايضا لا يغفر لكم زلاتكم. ومتى صمتتم فلا تكونوا معتبسين كالمرائين فانهم ينكرون وجوههم ليظهروا للناس صائمين. الحق اقول لكم إنهم قد استوفوا أجرهم. اما انت فاذا صمت فادهن رأسك واغسل وجهك لئلا تظهر للناس صائما بل لأبيك الذي في الخفية، وابوك الذي يرى في الخفية يجازيك علانية. لا تكنزوا لكم كنوزا على الارض حيث يفسد السوس والآكلة وينقب السارقون ويسرقون، لكن اكنزوا لكم كنوزا في السماء حيث لا يفسد سوس ولا آكلة ولا ينقب السارقون ولا يسرقون، لأنه حيث تكون كنوزكم هناك تكون قلوبكم.

### الصيام الاربعيني المبارك

يبدأ الصيام الاربعيني المبارك في كنيستنا الارثوذكسية غدا الاثنين 23 شباط لهذا العام. فيه نتجنب تناول المنتوجات الحيوانية (كاللحوم والاجبان واللبن والبيض الخ...) انها عودة الى حالة النقاء والبساطة كما كان آدم في الفردوس بمعنى أدق. لاينفع الصيام بشيء بدون الصلاة، لذا ترافقنا الصلوات لتقربنا الى الله وتساعدنا على التوبة والنمو في الحياة الروحية.

### ORACIONES ÁRABE y ESPAÑOL DE LA GRAN Y SANTA CUARESMA 2026

Por ZOOM - para recibir link: cel.: +56 9 9543 2890 y Facebook

Desde el Lunes 23 de Febrero hasta el Miércoles 01 de Abril

Lunes	: Las Completas Mayores (ZOOM)	صلاة النوم الكبرى	19:30 hrs.
Miércoles	: Liturgia Dones Presantificados (Iglesia)	القداس السابق تقديسه	17:00 hrs.
Viernes	: Alabanzas a la V. María (ZOOM)	المديح الذي لايجلس فيه	19:30 hrs.